

Maria Cecília Gonsalves Carvalho

**Sistematização funcional dos sufixos
avaliativos no português do Brasil**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio.

Orientadora: Prof. Adriana F. de Sousa de Albuquerque

Rio de Janeiro
Abril de 2009

Maria Cecília Gonsalves Carvalho

**Sistematização funcional dos sufixos
avaliativos no português do Brasil**

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof. Adriana F. de Sousa de Albuquerque

Orientadora

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Ricardo Borges Alencar

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Vera Lúcia Teixeira da Silva

Departamento de Letras – UERJ-FFP

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador Setorial do Centro de
Teologia e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 07 de abril de 2009.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e da orientadora.

Maria Cecília Gonsalves Carvalho

Em 2006, graduou-se em Letras – Português / Inglês na Faculdade Formação de Professores da UERJ, onde estagiou como professora de inglês e como revisora de texto em português. Durante o curso de Mestrado em Estudos da Linguagem, atuou como professora do Curso Intensivo de Português para Estrangeiros da PUC-Rio. No mesmo período, lecionou as disciplinas de língua portuguesa e produção textual em ensino fundamental e médio. Aprovada para o Doutorado em Estudos da Linguagem, pretende pesquisar a relação entre primeira e segunda línguas, à luz da psicanálise, no processo de ensino-aprendizagem de PL2.

Ficha Catalográfica

Carvalho, Maria Cecília Gonsalves

Sistematização funcional dos sufixos avaliativos no português do Brasil / Maria Cecília Gonsalves Carvalho ; orientadora: Adriana F. de Sousa de Albuquerque. – 2009.

112 f. : il.(color.) ; 30 cm

Dissertação (Mestrado em Letras)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2009.

Inclui bibliografia

CDD: 400

A meus pais, Cláudio e Maria Virgínia, que acreditaram em mim quando eu mesma não acreditei, que fizeram o impossível para me oferecer um porto seguro, que me foram absolutamente tudo o que verdadeiros e preciosos pais podem ser para sua filha.

Agradecimentos

A Deus, meu farol que brilha à noite, minha ponte sobre as águas, meu abrigo no deserto, minha flecha que acerta o alvo.

Ao CNPq, pela bolsa concedida, que viabilizou o desenvolvimento deste projeto.

Ao Programa de Pós-Graduação em Letras da PUC-Rio, pelo cuidado, a seriedade, a transparência e a igualdade que mantém na relação com o corpo discente.

À Prof.^a Dr.^a Adriana Albuquerque, que iluminou a elaboração deste trabalho, transmitindo calma e serenidade nos momentos de aflição.

À Prof.^a Dr.^a Rosa Marina, por engrandecer a academia, compartilhando generosamente suas conquistas.

À Prof.^a Dr.^a Vera da Silva, por tornar fascinante o magistério e pelos conselhos preciosos!

Ao Prof.^o Ricardo Alencar, por aceitar compor a banca e pelo cuidado e o carinho dedicados à leitura desta dissertação.

A Francisco Egito, meu amor, por me fortalecer e completar, pelo companheirismo, o carinho e tudo o mais que me faz desejar tê-lo sempre a meu lado.

À Magna, Maria Carmen e Maria Carolina, minhas irmãs, pela amizade verdadeira, por todas as vezes que me estenderam as mãos, por compartilharem comigo as alegrias e as tristezas.

A todos os familiares e amigos, que são poucos e valiosos!

Resumo

Carvalho, Maria Cecília Gonsalves; Albuquerque, Adriana Ferreira de Souza de. **Sistematização funcional dos sufixos avaliativos no português do Brasil**. Rio de Janeiro, 2009. 112 p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Sistematização funcional dos sufixos avaliativos no português do Brasil investiga o emprego dos morfemas tradicionalmente conhecidos como “aumentativos” e “diminutivos”, tendo especialmente em vista seu processo de ensino-aprendizagem na área de português como segunda língua para estrangeiros (PL2E). Embora existam diversas formas de sufixos desse tipo, o trabalho optou por abordar apenas os mais produtivos, a saber, *-(z)ão*, *-(z)aço* e *-(z)inho*, e suas respectivas formas femininas, *-(z)ona*, *-(z)aça* e *-(z)inha*, uma vez que seu interesse é a língua portuguesa atualmente em uso. O principal objetivo desta dissertação é traçar uma formalização funcional de tais morfemas, tomando por base teórico-metodológica a Gramática Funcional do Discurso, recentemente arquitetada por Hengeveld (2004a e 2004b) a partir da Teoria da Gramática Funcional de Dik (1997b). Pretende-se, com isso, contribuir para uma maior eficiência do processo de ensino-aprendizagem de PL2E, bem como para uma reflexão acerca do português como língua materna que leve em conta o prisma do estrangeiro e permita, assim, estranhá-lo e compreendê-lo em todos os seus aspectos. A análise dos dados demonstra que o emprego desses sufixos extrapola o nível morfológico e mesmo o semântico, pois incide na realidade pragmática. Além disso, essa mesma análise indica que os sufixos avaliativos traduzem menos a idéia de aumento ou diminuição do que a de avaliação, o que põe em xeque a nomenclatura largamente utilizada, “aumentativos” e “diminutivos”, e ratifica a proposta de Rocha (1998), que os generaliza como “sufixos avaliativos”.

Palavras-chave

Sufixos avaliativos; português brasileiro; gramática funcional do discurso.

Abstract

Carvalho, Maria Cecília Gonsalves; Albuquerque, Adriana Ferreira de Souza de (Advisor). **Functional systematization of the evaluative suffixes in the Brazilian Portuguese language.** Rio de Janeiro, 2009. 112 p. MSc. Dissertation – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Functional systematization of the evaluative suffixes in the Brazilian Portuguese language investigates the morphemes traditionally known as “augmentative” and “diminutive”, having in mind specially its process of teaching-learning process in the Portuguese field as a second language for foreigners (PL2E). Though there are several forms of suffixes of this type, this paper opted to approach only the most productive ones: *-(z)ão*, *-(z)aço* and *-(z)inho*, and its respective feminine forms, *-(z)ona*, *-(z)aça* and *-(z)inha*, once its interest is in present-day Portuguese in use. The principal objective of this paper is to draw a functional formalization of such morphemes, taking as theoretic-methodological base the Functional Discourse Grammar, recently devised by Hengeveld (2004a and 2004b) from the Theory of Functional Grammar, by Dik (1997b). The author intends to contribute to a bigger efficiency of the teaching-learning process of PL2E, as well as to a reflection about Portuguese as mother language that takes into account the foreigner perspective and allows it, therefore, to find strange and to understand it in all its aspects. The data analysis demonstrates that the use of these suffixes exceeds both the morphologic and semantic level, once it incurs in the pragmatic reality. Besides, the same analysis indicates that the evaluative suffixes rather translate the idea of increase or reduction than that of evaluation, which calls into question the widely used nomenclature, “augmentative” and “diminutive”, and ratifies the proposal of Rocha (1998), which generalizes them as “evaluative suffixes”.

Keywords

Evaluative suffixes; Brazilian Portuguese; functional discourse grammar.

Sumário

1.	Introdução	11
1.1.	Relevância	12
1.2.	Hipóteses e objetivos	13
1.3.	Organização do trabalho	15
2.	Revisão crítica da literatura	16
2.1.	A abordagem das gramáticas tradicionais	16
2.1.1.	<i>Moderna gramática portuguesa</i> (Bechara, 2004)	16
2.1.2.	<i>Nova gramática do português contemporâneo</i> (Cunha e Cintra, 1985)	18
2.2.	A abordagem dos livros didáticos	19
2.2.1.	<i>Bem-vindo!</i> (Ponce, Burim e Florissi, 2006)	20
2.2.2.	<i>Gramática contemporânea da língua portuguesa</i> (Nicola e Infante, 2004)	20
2.2.3.	<i>Gramática, literatura e redação</i> (Terra e Nicola, 1997)	21
2.3.	A abordagem de uma gramática de referência para não-nativos: <i>Modern Portuguese: a reference grammar</i> (Perini, 2002)	22
2.4.	Novas perspectivas	23
2.4.1.	Rocha, 1998	23
2.4.2.	Barreiro, Pereira e Santos, 1993	24
2.4.3.	Basilio, 2008	24
2.4.4.	Fernandes, 2008	26
2.4.5.	Araújo, 2008	27
2.4.6.	Alves, 2006	28
3.	Fundamentação teórico-metodológica	32
3.1.	A teoria funcionalista de linguagem (Dik, 1989)	33
3.1.1.	O conceito de função	35
3.1.2.	A gramática funcional	36
3.1.3.	Língua e interação	37

3.1.4. Sistema e função	37
3.1.5. Os componentes da língua	38
3.2. A gramática funcional do discurso	39
3.3. Aspectos metodológicos da análise	42
4. Análise dos dados	44
4.1. Função expressiva	44
4.1.1. Avaliação positiva	45
4.1.2. Avaliação negativa	47
4.1.3. Gradação expressiva	48
4.2. Função denotativa	51
4.2.1. Designação de um novo objeto	51
4.3. Considerações finais	53
5. Conclusão	55
5.1. Proposta de atividade em sala de aula de PL2E	56
6. Referências bibliográficas...62	62
7. Anexo	64
7.1. Figura 1: Sufixos avaliativos no LD <i>Bem-Vindo!</i>	64
7.2. Tabela 1: Expressão representacional e expressão de ilocução (Alves 2006, p.698)	65
7.3. Entrevista 1: Lula entrevistado por Sérgio de Souza, José Arbex Jr., Verena Glass, Carlos Azevedo, Márcio Carvalho, Wagner Nabuco, Fernando do Valle, Aziz Ab'Saber (Revista Caros Amigos – Grandes Entrevistas – 5ª edição)	66
7.4. Entrevista 2: Leonardo Boff entrevistado por Frei Betto, Sérgio de Souza, Ricardo Kotscho, Leo Gilson Ribeiro, Marina Amaral, Carlos Moraes, Roberto Freire, Sérgio Pinto, Chico Vasconcellos e João Noro (Revista Caros Amigos – Setembro / 1998)	85

É nos sufixos que a descarga das paixões se dá com maior energia. Os sentimentos que vulgarmente agitam nossa alma e que se resumem, afinal, no amor e na aversão que manifestamos de ordinário pelas coisas e pelas pessoas, refletem-se perfeitamente em alguns sufixos.

Rodrigues Lapa, 1982